

Let All Mortal Flesh Keep Silence

惟耶和華在祂的聖殿中；全地的人都當在祂面前肅敬靜默。 哈2:20

膝近輝區美賢修普天頌讚91, 1984

From the Liturgy of St. James, c. 6th century

Eng. trans. by Gerard Moultrie, 1829-1885

PICARDY 8.7.8.7.8.7.

French traditional carol
harmonized for this Hymnal

6 7 1 2 | 3 - 3 2 | 3 - 3 - | 3 3 4 5 | 4 - 3 2 | 3 - - - |

1. 凡 有 血 氣, 皆 當 靜 默, 敬 畏 謙 恭 同 肅 立,
2. 萬 王 之 王 童 女 所 生, 血 肉 軀 體 現 人 間,
3. 千 萬 天 軍 排 列 成 行, 前 隊 先 鋒 步 伐 壯,
4. 晝 夜 俯 伏 在 主 足 前, 撒 拉 弗 與 噤 略 咱,

1. Let all mor-tal flesh keep si-lence, And with fear and trem-bling stand;
2. King of kings, yet born of Ma-ry, As of old on earth He stood;
3. Rank on rank the host of heav-en Spreads its van-guard on the way;
4. At His feet the six-winged ser-aph; Cher-u-bim, with sleep-less eye,

6 7 1 2 | 3 - 3 2 | 3 - 3 - | 3 3 4 5 | 4 - 3 2 | 3 - - - | 3 3 6 3 |

莫 想 絲 毫 世 俗 事 物, 因 主 基 督 正 臨 格, 親 手 施 天
萬 主 之 主 竟 成 人 形, 救 主 臨 世 恩 澤 長, 甘 願 捨 聖
光 中 之 光 周 圍 環 繞, 親 從 天 堂 降 凡 塵, 消 滅 地 獄 路
崇 拜 至 尊, 翅 膀 遮 面, 不 停 頌 讚 獻 歌 聲, 唱 哈 利 路

Pon-der noth-ing earth-ly - mind-ed, For with bless-ing in His hand, Christ our God to
Lord of lords, in hu-man ves-ture, In the bod-y and the blood, He will give to
As the Light of light de-scend-eth From the realms of end-less day, That the powers of
Veil their fac-es to the pres-ence, As with cease-less voice they cry: Al-le-lu-ia,

2 - - 1 | 6 1 3 1 | 7 - - - | 3 3 6 3 | 2 - 7 1 | 6 - - - | 6 - - - | 6 - - - |

福 賜 神 恩, 接 受 我 們 恭 敬 拜。
身 流 寶 血, 賜 與 信 者 作 天 糧。
權 除 毒 鈎, 驅 散 黑 暗 顯 光 芒。
亞 主 至 聖, 哈 利 路 亞 主 至 聖。 阿 們。

earth de-scend - eth, Our full hom-age to de-mand.
all the faith - ful His own self for heav'n-ly food.
hell may van - ish As the dark-ness clears a-way.
Al-le-lu - ia, Al-le-lu-ia, Lord Most High! A - men.